

Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича
Факультет іноземних мов
Кафедра іноземних мов для природничих факультетів

СИЛАБУС
навчальної дисципліни
Професійна іноземна мова
(обов'язкова)

Освітньо-професійна програма: «Лісове господарство»

Спеціальність: 205 «Лісове господарство»

Галузь знань: 20 «Аграрні науки та продовольство»

Рівень вищої освіти – другий (магістерський)

Підготовка фахівців за вказаною ОПП здійснюється **Інститутом біології, хімії та біоресурсів**

Мова навчання **англійська / німецька**

Розробники: кандидат філологічних наук, доцент, завідувачка кафедри іноземних мов для природничих факультетів Манютина Олена Іванівна; асистент кафедри іноземних мов для природничих факультетів Шенько Мирослава Миколаївна

Профайли викладачів: <http://www.natural1.chnu.edu.ua/?lang=uk>

Контактний телефон: (0372) 584743

E-mail: o.maniutina@chnu.edu.ua, m.shenko@chnu.edu.ua

Сторінка курсу в системі Moodle (оновлюється)

Консультації: Розклад очних консультацій викладачів (одна академічна година (45 хвилин) / тиждень) за розкладом, затвердженим на поточний навчальний рік розміщено за посиланням: http://www.natural1.chnu.edu.ua/?page_id=15&lang=uk

Он-лайн консультації: одна академічна година (45 хвилин) / тиждень за розкладом http://www.natural1.chnu.edu.ua/?page_id=15&lang=uk

Індивідуальні консультації: за попередньою домовленістю з викладачем курсу.

1. Призначення навчальної дисципліни

Професійна спрямованість дисципліни вимагає навчання нових базових навичок та закріплення отриманих у процесі фахового навчання знань, поглиблення та закріплення яких паралельно з удосконаленням іншомовної компетентності продовжується автономно протягом життя. Предметом вивчення навчальної дисципліни є іноземний фаховий дискурс, необхідний для формування професійно-орієнтованої комунікативної мовленнєвої компетенції для забезпечення ефективного спілкування в академічному та професійному середовищі рідною та іноземною мовами.

Програма навчальної дисципліни складається з 2 змістових модулів:

ЗМ 1. Професійно-ділова комунікація іноземною мовою (15 годин).

ЗМ 2. Фахове наукове мовлення (15 годин).

Заняття проводяться щотижня (2 години / 1 пара), усього практичних занять на денній формі навчання – 30 годин, самостійна робота – 76 годин, форма підсумкового контролю презентація, тест; залік передбачено після 2 семестру вивчення дисципліни.

Метою викладання навчальної дисципліни «Професійна іноземна мова» є розвиток практичного володіння англійською мовою на автономному рівні, необхідному для професійного та наукового спілкування.

Основні завдання вивчення дисципліни: Ознайомити студентів з основними жанровими, композиційними, структурними та лексико-граматичними особливостями іншомовного фахового та наукового тексту; специфікою науково-письмової та ділової комунікації іноземною мовою. Навчити студентів методичним прийомам організації

самостійної роботи з іншомовним науковим фаховим текстом, правилам оформлення наукового дослідження, документів та іншомовної кореспонденції.

Пререквізити.

Курс «Професійна іноземна мова» є обов'язковою дисципліною, призначеною для викладання студентам окремих спеціальностей Інституту біології, хімії та біоресурсів другого (магістерського) рівня вищої освіти, або дисципліною за вибором (ЗВО, студентів). Дисципліна вивчається на 5 курсі у 9 семестрі. Міждисциплінарні зв'язки: фахова (професійна) іноземна мова, іноземна мова за професійним спрямуванням, наукова іноземна мова діяльності, іноземна мова для науковців, інші дисципліни, які вивчаються за освітніми програмами першого (бакалаврського) рівня вищої освіти.

2. Результати навчання

Після повного закінчення курсу передбачається, що студент продовжить розвиток іншомовної комунікативної компетентності, навчальних умінь та знань; володітиме новими комунікативними навичками; продовжить розширення бази для автономного й інструментального володіння іноземною мовою. Згідно з вимогами освітньо-професійної програми, робочої програми курсу та відповідно до мети навчальної дисципліни, очікується, що після повного засвоєння курсу студенти володітимуть **знаннями**:

- відповідного лексичного та граматичного запасу для розуміння особливостей іншомовного професійно-ділового дискурсу, пошуку та обробки інформації професійного спрямування з розумінням основного змісту прочитаного.
- основних жанрів та композиції видів наукових текстів, сполучних елементів іншомовного наукового тексту
- основних правил оформлення: магістерської роботи, наукової анотації, наукової публікації, іншомовної кореспонденції;
- правил підготовки усної та письмової презентації та публічного виступу для демонстрації результатів наукового дослідження.

Також студенти підтверджуватимуть розвиток іншомовної комунікативної компетентності наступними **уміннями**:

- використовувати мовні конструкції для забезпечення комунікативних навиків для ідентифікації та інтеграції у професійному оточенні та застосовувати відповідні фразеологічні одиниці для оформлення науково-професійного мовлення;
- володіти навичками оформлення: іншомовної кореспонденції для працевлаштування (CV, резюме, супровідний лист), документів для оформлення візи, документів на здобуття наукових грантів.
- застосовувати лексико-граматичний мінімум для адекватного перекладу різних видів іншомовних наукових текстів за допомогою словника;
- реалізувати комунікативні наміри на письмі (ділове листування, оформлення спеціалізованої документації, анотації, тези, тощо);
- організувати пошук інформації, обробляти її з метою використання у професійному спілкуванні. Робити запити для отримання суттєво важливої інформації, пов'язаної зі спеціальністю, проводити бесіди, дискусії.
- за результатом підготувати виступ / проєкт за тематикою спеціальності.

3. Опис навчальної дисципліни

3.1 Загальна інформація

Форма навчання	Рік підг	Семестр	Кількість		Кількість годин						Вид підсумкового контролю
			Кр	Годин	Л	Пр	СР	лаб	СР	ІЗ	
Денна	5	9	3	90	-	26	-	-	64	2	Залік
Заочна	5	9	3	90	-	8	-	-	82	-	Залік

3.2 Дидактична карта навчальної дисципліни

5 курс (9 семестр)

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин												
	денна форма							Заочна форма					
	Усього	у тому числі					8	у тому числі					
		л	П	лаб	Інд	СР		Л	П	лаб	інд	СР	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	
ЗМ 1 Іноземний науковий дискурс. Пошук та обробка інформації													
Тема 1.1 (Практичні заняття)			4						2				
Тема 1.1 (Самостійна робота)						16							21
Тема 1.2 (Практичні заняття)			5						2				
Тема 1.2 (Самостійна робота)						16							20
Тестові завдання			4										
Разом за ЗМ 1			13			32			4				41
ЗМ 2 Фахове наукове мовлення													
Тема 2.1 (Практичні заняття)			5						2				
Тема 2.1. (Самостійна робота)						13							16
Тема 2.2 (Практичні заняття).			6						2				
Тема 2.2 (Самостійна робота)						13							15
Підсумкова модульна контрольна робота.			2			6							10
Разом за ЗМ 2			13			32			4				41
Залік													
Разом за 1-2 модулем			26			64			8				82
Усього годин за семестр	90												

3.2.1. Теми практичних занять

Змістовий модуль (ЗМ) Тема	Назва теми та зміст	
ЗМ 1. Іноземний науковий дискурс. Пошук та обробка інформації		
Тема 1.1 (ПЗ)	Тестування залишкових знань. Аналіз потреб та вимог до курсу. Фахова тема: «Персональна ідентифікація у професійному оточенні. Встановлення контактів/стосунків. Значення моєї професії». Фаховий текст: «Лісівництво». Жанри та композиції видів іншомовних текстів. Лексико-граматичні та фразеологічні особливості іншомовного тексту, структура абзацу. Види діяльності і вміння: Пошук інформації, її обробка з метою використання у професійному спілкуванні.	10
Тема 1.2 (ПЗ)	Мовні конструкції забезпечення комунікативних навиків для ідентифікації та інтеграції у професійному оточенні (у телефонній розмові, онлайн спілкуванні, на конференції, зборах, лекціях), написання CV, резюме, супровідного листа. Фахова розмовна тема: «Охорона довкілля» Організація участі у конференції. Наукове спілкування. Участь у дискусіях та обговореннях. Фаховий текст: «Організація заходів для запобігання шкідливого впливу двоокису вуглецю на лісові насадження»	10
МК 1	Тестові завдання	10
ЗМ 2. Фахове наукове мовлення		
Тема 2.1 (ПЗ)	Інтеграція науковця у фахове середовище. Ресурси для підготовки реферату. Презентація самостійно знайденої інформації з Інтернет-джерел. Фахова тема: Особливості лісів Карпатського регіону. Відновлювані джерела енергії. Аналіз інформації для опису карпатського ландшафту, перспектив розвитку способів догляду і збереження лісів. Наукове дослідження магістра. Письмова та усна презентація науково-проектної роботи іноземною мовою.	10
Тема 2.2 (ПЗ)	Сучасні підходи у лісонасадженні. Пошук та презентація інформації за фаховою темою: «Розвиток лісового господарства в Україні». Практика перекладу науково-технічної літератури. Аналіз відео-виступів онлайн (структура, вербальні та невербальні засоби комунікації), організація матеріалу, використання наочності, відповіді на питання слухачів, організація дискусій).	10
МК 2	Підсумкова модульна контрольна робота. Презентація.	10 10
Усього		70

3.2.2. Тематика індивідуальних завдань визначається викладачем курсу окремо на основі аналізу потреб студента та затверджується на засіданні колективу викладачів кафедри.

3.2.3. Самостійна робота

№	Назва теми
Тема 1.1	Фахове читання і переклад діалогів, текстів, наукова стаття за темою дослідження (3

	<p>бали). Правила оформлення: магістерської роботи, наукової анотації, наукової публікації, іншомовної кореспонденції (2 бали). Розмовна тема: Сучасна наука (2 бали). Складання та усне відтворення діалогів. Повторення форм дієслова для різних часових категорій. Структури Present Simple (активного та пасивного стану) у професійній англійській мові (2 бали).</p> <p>Кількість балів: 9 К-ть годин (денна): 16 К-ть годин (заочна): 21</p>
Тема 1.2	<p>Написання анотації до магістерської роботи англійською мовою (2 бали). Розмовна тема: Дослідження (2 бали). Модальні дієслова. Способи вираження модальності у минулому і майбутньому часах. Правила утворення і вживання різних структур майбутнього часу. Повторення вивченого матеріалу. Підготовка до контролю (2 бали).</p> <p>Кількість балів: 6 К-ть годин (денна): 16 К-ть годин (заочна): 20 Всього за модуль 1: 15 балів</p>
Тема 2.1	<p>Фахове читання (1 бал). Організація головної частини презентації: планування, структурування, логічне поєднання частин інформації, аргументів для підтримки та розвитку тези (4 бали).</p> <p>Кількість балів: 5 К-ть годин (денна): 16 К-ть годин (заочна): 21</p>
Тема 2.2	<p>Написання плану, тексту, підсумку та висновку презентації (1 бал). Дизайн та організація тексту на слайдах (2 бали). Повторення і закріплення граматичного і лексичного матеріалу семестру (2 бали).</p> <p>Кількість балів: 10 (+Тест – 5 балів) К-ть годин (денна): 14 Підготовка до модульного контролю: 2 К-ть годин (заочна): 20 Всього за модуль 2: 15 балів</p>
	Підсумкові завдання / залік – 40 балів, усього за семестр – 100 балів.
<p>Усього годин за модуль 1: К-ть годин (денна): ПЗ – 13 ; СР – 32; ІНДЗ/Тест - 2 К-ть годин (заочна): ПЗ – 4; СР – 41 Усього годин за модуль 2: К-ть годин (денна): ПЗ – 13 ; СР – 32 К-ть годин (заочна): ПЗ – 4; СР – 41 Усього годин (денна): Аудиторні заняття – 26 , Самостійна робота – (64) Усього годин (Заочна): Аудиторні заняття – 8, Самостійна робота – (82)</p>	

4. Система контролю та оцінювання

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
80-89	B	дуже добре	
70-79	C		

		добре	
60-69	D	задовільно	
50-59	E	достатньо	
35-49	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

Види та форми контролю містять розроблені контрольні питання до дисципліни для самоконтролю та самоперевірки знань. На практичних заняттях здійснюється поточний контроль.

Засоби оцінювання: контрольна робота, тест, термінологічний диктант, ділова гра, презентація. Контрольні роботи проводяться після опрацювання кожного модуля за підручником та іншими матеріалами курсу дисципліни. Використовуються такі форми самооцінювання: шкала самооцінювання, мовний диктант, підготовка та презентація пробних проектів. Підсумкові тематичні контрольні роботи проводяться перед атестацією, заліком. Підсумковий контроль у формі заліку проводиться після закінчення VIII семестру. Перелік контрольних питань і завдань до модулів підготовлений за такими підручниками:

1. Бурбак О.Ф. Англійська мова для науковців : [навчальний посібник] / О.Ф. Бурбак, Т.О. Романова. – Чернівці : Книги – XXI, 2008. – 160 с.

2. English for Academics. – Cambridge, Cambridge University Press. – 2014. – 180 p.

1. Когут Л. Ф., Павлик В. І. Німецька мова. Наукова мова діяльності: навчальний посібник. Івано-Франківськ: ІФНТУНГ, 2012. – 152 с.

2. K. Hall, B. Scheiner Übungsgrammatik für Fortgeschrittene. Deutsch als Fremdsprache. – Ismaning, Max Hueber Verlag. – 206. – 431 S.

ПОТОЧНЕ ОЦІНЮВАННЯ

(за видами діяльності)

9-й семестр

Види діяльності	Кількість завдань (обов'язково)	Максимальна кількість балів (за 1 завдання)	Всього балів
Читання, переклад, аналіз фахового тексту	2	3	6
Усна презентація, доповідь	2	5	10
Письмове завдання	3	3	9
Модульне тестування	1	5	5
Всього за 1 модуль*:			30
Додаткові завдання			
Індивідуальне (творче) завдання**	1 (за семестр)	2	2
Всього за семестр:			100
* протягом кожного семестру – 2 навчальні модулі			
** реферат, твір, творчий переклад тощо (студент може отримати таке завдання при умові, що не менше 80% обсягу обов'язкового навчального матеріалу здано вчасно).			

Критерії оцінювання презентації забезпечує викладач курсу.

***Додається** форма з критеріями оцінювання презентації групою студентів та викладачем.

Оцінювання письмових робіт: контрольні підсумкові тести; переклад, диктант-переклад «5» (A) - до 2 помилок;

- «4», «4-» (B,C) - до 3-8 помилок;
- «3», «3-» (D,E) - 8-12 помилок;
- «2», «2-» (FX,F) - більше 12 помилок.

(Примітка: в граматичних завданнях та письмовому перекладі 2 орфографічні помилки прирівнюються до однієї граматичної).

5. Рекомендована література:

Англійська мова

5.1 Базова література:

1. Бурбак О.Ф. Англійська мова для науковців : [навчальний посібник] / О.Ф. Бурбак, Т.О. Романова. – Чернівці : Книги – XXI, 2008. – 160 с.
2. English for Academics (Book 1). – Cambridge, Cambridge University Press. – 2014. – 180 p.

5.2. Додаткова література:

1. Ільченко О. М. Англійська для науковців. The Language of Science : [підручник]. / О.М. Ільченко. Видання друге, доопрацьоване. – К. : Наук. думка, 2010. – 288 с.
2. Яхонтова Т.В. Основи англійської мови науковця. Навчальний посібник для студентів, аспірантів і науковців / Т.В. Яхонтова. – Львів : ПАІС, 2003. – 218 с.
3. Foley, Mark, Hall, Diane. Longman Advanced Learners' Grammar: A Self-Study Reference and Practice Book with Answers. – Longman, 2003. – 384 p.
4. Guide to Public Speaking / O'Hair D., Rubenstein H., Stewart R. A Pocket. – Second Edition. – Boston, New York : Bedford / St. Martin's, 2007. – 314 p.
5. Murphy R. Essential Grammar in Use / Raymond Murphy. – Cambridge University Press, 2015. – 319 p.
6. Peterson K. [Oxford Grammar for EAP: English grammar and practice for Academic Purposes / Ken Peterson, Paterson Roberta Wedge](#). – Oxford : OUP Oxford, 2013. – 288 p.

Німецька мова

5.1. Базова література:

1. Когут Л. Ф., Павлик В. І. Німецька мова. Наукова мова діяльності: навчальний посібник. Івано-Франківськ: ІФНТУНГ, 2012. – 152 с.
2. K. Hall, B. Scheiner Übungsgrammatik für Fortgeschrittene. Deutsch als Fremdsprache. – Ismaning, Max Hueber Verlag. – 206. – 431 S.
3. Michaela Perlmann-Balme, Susanne Schwalb, Magdalena Mautssek. Sicher!. Deutsch als Fremdsprache. Kurs- und Arbeitsbuch. Sprachniveau C1.1. Hueber Verlag München. Druck 2015. 112 S.

5.2. Додаткова література:

1. Friederike Jin, Ute Voß. Grammatik Aktiv. Deutsch als Fremdsprache. Niveaustufe A1-B1. Cornelsen Verlag. Druck: Livonia Print, Riga 2018. 256 S.
2. Anni Fischer-Mitzivirus, Sylvia Janke-Papanikolaou. AusBlick 1. Brückenkurs. Deutsch für Jugendliche und junge Erwachsene. Sprachniveau B1+. Hueber Verlag Ismaning. Druck 2015. 116 S.
3. Michaela Perlmann-Balme, Andreas Tomaszewski, Dörte Weers. Themen Aktuell. Zertifikatsband. Niveaustufe B1. Hueber Verlag Ismaning. Druck 2011. 169 S.

4. Sandra Hohman. Einfach Schreiben. Deutsch als zwei- und Fremdsprache. Niveaustufe B1. Ernst Lett Sprachen Stuttgart. Druck 2011. 64 S.
5. Кантемір Н.Р., Кантемір С.О. Zu gutem DEUTSCH: Deutsch als Fremdsprache für Anfänger. Практичний курс німецької мови (для початківців): навчальний посібник. – 2-ге вид., стереотип. - Чернівці: Технодрук, 2012 р., 432с.
6. H.Dreyier, R.Schmitt. Грамматика немецкого языка с упражнениями. Ismaning, Max Hueber Verlag, 2005, 370с.

Електронні ресурси

Режим доступу:

<http://www.examenglish.com/leveltest/>

<http://www.cambridgeenglish.org/test-your-english/>

<http://www.transparent.com/learn-english/proficiency-test.html>

<http://www.ilsenglish.com/quicklinks/test-your-english-level>

http://www.englishtag.com/tests/level_test.asp

<http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish>

<http://www.teachingenglish.org.uk/>

<http://www.roadtogrammar.com/textanalysis/> (Text Analyzer)

<http://ello.org/> (Ello offers free listening activities. Different topics, levels, accents. Vocabulary tasks, quizzes etc.)

<http://www.nottingham.ac.uk/alzsh3/acvocab/awlgapmaker.htm>

(The AWL Gapmaker/The AWL Highlighter. This site will help you expand your academic vocabulary using the Academic Word List(the AWL)/)

<http://intouea.com/> (subjects skills websites)

<http://www.uefap.com/writing/writfram.htm> (Academic writing)

www.wordle.net

www.welt.de/wissenschaft/

<http://www.dw.com/de>

<http://www.scinexx.de/>

<http://www.wissenschaft.de>

<https://www.deutsch-perfekt.com/>